

LA CARMEN

DE BUENOS AIRES



La Carmen

de Buenos Aires

d'après Georges Bizet, Astor Piazzolla, Carlos Gardel et Grégoire Letouvet

Spectacle musical chanté en espagnol et surtitré en français

Durée du spectacle : 1h25

Adaptation théâtrale **Louise Doutreligne**

Adaptation musicale et composition

Grégoire Letouvet

Création sonore **Jeeb's Paliès**

Traduction en espagnol **Evelio Miñano**

Scénographie **Lucas Jimenez**

Mise en scène et création lumière

Jean-Luc Paliès

Assistante mise en scène **Claire Sube**

Avec :

Estelle Andrea (Amelita)

Luc Betton (Antonio)

Magali Paliès (Carmen)

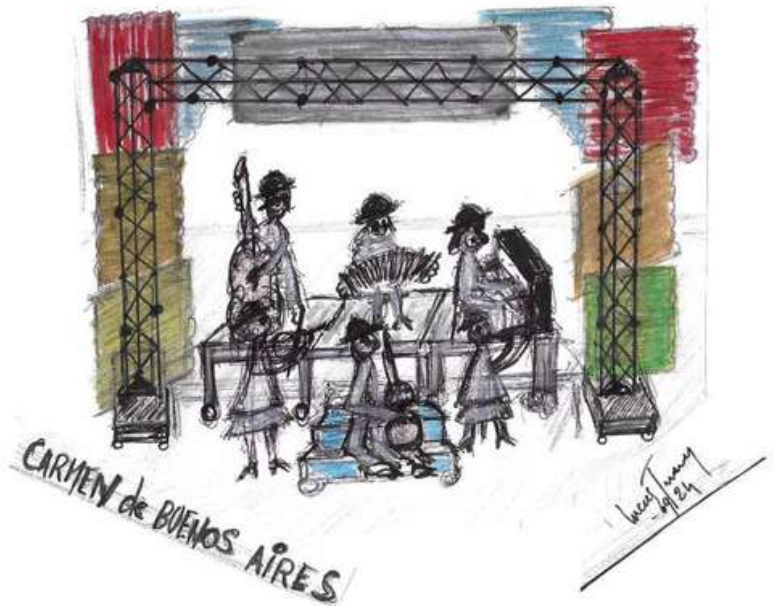
Jérôme Thomas (Mario)

Grégoire Letouvet (piano)

Alexandre Perrot (contrebasse)

Louise Jallu (bandonéon)

Bruno Beraud (comédien)



L'histoire

Sur un quai du port de la Boca à Buenos Aires un marin vagabond tente des figures acrobatiques sur les musiques tangueras d'un orchestre de 6 musiciens dont une bandonéoniste déchirante, un contrebassiste inventif, un pianiste virtuose, un violoncelliste plein d'humour, une sistrum discrète, et une violoniste sensuelle...

Le marinero, Antonio, avant d'embarquer semble fasciné par Mario... mais Carmen attire Antonio qui se laisse séduire... Surgit Amelita qui reproche à Antonio de l'abandonner elle et leur enfant... Carmen provoque Antonio et blesse Amelita qui est emportée par Mario...

Carmen s'est enfuie avec Antonio au bar très louche de La Barrica... Mario les rejoint et toujours provocante, Carmen leur propose de la suivre dans la Pampa pour une « belle vie » de délinquant. Dans la Pampa, Antonio découvre la trahison de Carmen qui séduit aussi Mario... Ivre de jalousie, il devient menaçant.

Amelita revient chercher Antonio pour qu'il se rende au chevet de leur fils malade ... Carmen le pousse à la rejoindre et, de passion en prémonition, lisant dans les cartes, elle conjure avec Mario la mort annoncée de l'enfant...

Les passions s'apaisent, la vie reprend le dessus... Antonio, grâce à la guérison de leur fils, retrouve Amelita... Il pardonne à Carmen qui se retourne vers Mario ... et ils finissent tous par chanter ensemble la « folie » de l'Amour.



Note d'intention

L'opéra *Carmen* de Georges Bizet est ici sorti de de son folklorisme hispanique pour s'implanter de manière concentrée et adaptée au cœur de Buenos Aires, par une scénographie mobile et légère intégrant les fameuses tôles ondulées et colorées de la Boca, et grâce aux résonances du « tango nuevo » ... ce tango se prête à merveille à ce « Musical » concentré (85') chanté en espagnol avec les airs principaux de Bizet encadrés/accompagnés par des extraits envoûtants de Piazzolla... dans une proximité très actuelle, la musique (Bandonéon, Piano, Contrebasse et aussi violoncelle et violon) prolonge l'expression syncopée des blessures de l'âme et des doutes de l'amour.

Nous voulons un spectacle profond et joyeux, d'ailleurs il n'y aura ni meurtre ni féminicide, et même si la mort rôde dans le port, nous choisissons, à l'instar de l'humour tanguero, une fin surprenante et positive... où tout le monde devient locos, Locos... (fous fous...) c'est la vie, l'art et la poésie qui l'emportent.

« Oui, une Carmen de Buenos Aires ! Inspirée de Bizet bien sûr, on y reconnaîtra quelques-uns des grands airs de l'opéra, mais aussi un peu de Piazzolla et quelques citations du grand poète argentin Horacio Ferrer, il y aura un parfum complètement tango dans l'adaptation musicale, il y aura même un bandonéon dans l'orchestre. Et ce sera une Carmen différente, très différente.

Elle ne sera pas tuée au final, terminé les féminicides comme seul destin pour toute femme libre !

Ce sera une Carmen de la réconciliation, une Carmen de l'amour qui sauve, oui Carmen sauvera sa vie mais aussi celle des autres, une Carmen qui rend hommage à l'art, la poésie et la musique comme seuls remèdes en fin de compte à nos souffrances, nos différents et nos angoisses ! »

Extrait du « **Tango du Jésuite** »
de Louise Doutreligne
Roman en cours d'écriture



Louise Doutreligne • Autrice

Louise Doutreligne est l'autrice d'une trentaine de textes dont *Petit pièces intérieures* (Actes Sud-Papiers) *Les jardins de France* (Quatre Vents), *Les Séductions Espagnoles*, *Sublim'Interim* (L'Amandier), *La Bancale se balance* (Théâtrales), des fictions radiophoniques et un roman *Trapèze au cœur* (Les Moires, 2019). Spécialiste de l'adaptation théâtrale : ses dernières créations remarquées au festival d'Avignon, à Barcelone et à Paris: *Carmen Flamenco d'après Mérimée* (2017, 2019, 2022), *Vienne 1913 les PrémisSes du pire d'après Alain Didier-Weill* (2021, 2022, 2023), *La Cabane de l'Architecte* (2024, 2025). *l'Aveu un impromptu sur les principes de la Princesse de Clèves* (2025), *Ultima Corrida* (2026).



Extrait d'analyse de l'œuvre de Louise Doutreligne par Evelio Miñano
Université de Valencia (Espagne)

« L'œuvre de Louise Doutreligne est surtout faite de ces fils qui s'entrecroisent et font fluctuer les âmes des personnages et une vérité constituée à la fois de notre vie concrète et du beau travail de sape de l'imaginaire. » Gilles Costaz (Web théâtre 2019)

Ses textes théâtraux sont créés dans des lieux prestigieux (Th. National du Nord, Centres Dramatiques ou Scènes Nationales en région (Villeneuve d'Ascq, Niort, Limoges, Lille...). À Paris : Théâtre Ouvert, Théâtre Est Parisien, Théâtre de L'Odéon, Théâtre du Rond-Point, Cartoucherie-Épée de Bois, Vingtième Théâtre, Théâtre 13/Seine...) au Festival d'Avignon (Théâtres : Le Balcon, Les Halles, Le Chêne Noir, Le Petit Chien, Les Gémeaux, Collège de La Salle), à l'étranger : Anvers, Berlin, Mayence, Tokyo, Almagro, Madrid, Valencia, Alicante, Sao Paulo, Brasilia... Pour France Culture et France Inter, plus d'une quinzaine de textes créés dont des commandes particulières : *Sublim'Intérim*, *Projet secret*, *Trop bête*, *Les cousines de la roulotte...* »

Trente œuvres éditées par : Théâtre Ouvert, Théâtrales, Actes Sud Papiers, L'Avant Scène, Quatre Vents, L'Amandier, Les Moires. Les 5 Sens Louise Doutreligne a reçu la reconnaissance du CNL (, de la SACD, du Ministère de la Culture, de la Région Île de France, Lauréate de LA VILLA MEDICIS hors les murs. Chevalier de L'Ordre du mérite). Son œuvre est étudiée par les Université de Lyon, Nanterre, Orléans, le département de traduction de l'Université de Valencia et éditée en espagnol par les éditions Primer Acto, AD, Invasoras et Universitat de Valencia (Espagne).

Les interprètes

Grégoire Letouvet • Piano

Pianiste et compositeur, Grégoire Letouvet se forme au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dans les classes d'écriture, de jazz et de composition. Il crée *Les Rugissants*, un ensemble à la croisée du jazz, du rock progressif et de la musique contemporaine, qui rejoint en 2019 le collectif *Pégazz & L'Hélicon*.

En tant que pianiste et arrangeur, il collabore avec des chanteurs et chanteuses aux esthétiques très variées comme Voyou ou Estelle Meyer.

Il écrit également de nombreuses musiques de film et participe à plusieurs projets lyriques.



Louise Jallu • Bandonéon



Louise Jallu commence le bandonéon à cinq ans au Conservatoire de Gennevilliers - l'une des rares classes de bandonéon à l'époque en Europe. Elle étudie parallèlement l'harmonie, l'analyse et la composition avec Bernard Cavanna... Elle fonde ses propres formations notamment le Louise Jallu Quartet (avec Mathias Lévy, Grégoire Letouvet et Alexandre Perrot) Elle parcourt les scènes de France et d'Europe et se présente en solo à Buenos Aires en 2019... Elle crée les œuvres de musique contemporaine *Sonatine 43* (2016) de Bernard Cavanna qui préfigurent une pièce plus ambitieuse pour bandonéon, cornemuse et orchestre, *Sonatine Orchestra*.

En 2020, elle enregistre son deuxième album *Piazzolla 2021* (Klarthe Records, 2021). Nommée en avril 2021 aux victoires de la Musique dans la catégorie Révélation... Ses derniers concerts publics (et son dernier Album) intègrent outre des musiques de Piazzolla, Schuman, Brassens ou Schoenberg une sublime adaptation du *Boléro* de Ravel.

Alexandre Perrot • Contrebasse

Contrebassiste et compositeur, Alexandre se forme au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dans les classes de jazz et musiques improvisées. Il est permanent aux *Rugissants*.

En tant que contrebassiste et arrangeur, il collabore avec des chanteur(euses) aux esthétiques très variées comme *Lou Tavanou sextet* ; *Mathilde*; *Tiss Rodriguez*.

Il écrit également des musiques pour le théâtre et notamment pour la compagnie Influenscènes





Luc Betton · Antonio

Il a étudié le piano, le violoncelle, l'orgue et le chant aux conservatoires de Paris et de Bobigny. Il se produit à l'opéra et au théâtre dans le baroque et le contemporain, collaborant avec des metteurs en scène tels que Philippe Calvario, Jean-François Sivadier, Jean-Luc Paliès, Vinciane Regattieri, Christophe Luthringer, Jean-Luc Revol... Sa présence se distingue également dans des spectacles musicaux tels que les Opéra Locos (Bobino Paris-production Yllana), Olympia ou la mécanique des sentiments (opéra-comique / Avignon), Renaissance (de Frédéric Lenoir/ Trianon Paris), Histoires comme ça / Théâtre des Gémeaux Parisiens), lui permettant de jouer de ses divers talents de chanteur, instrumentiste et comédien. Par ailleurs, il enseigne le chant, se passionne pour l'écriture et crée ses propres spectacles. En 2023, il est cofondateur de la compagnie Magique Lyrique et signe plusieurs mises en scène, notamment Nina, la belle au bois dansant (théâtre de Passy), Les grandes Duchesses de Gerolstein (théâtre Edwige Feuillère), les Fiancés de Loches (la Cavalerie d'Héricourt).



www.lucemmanuelbetton.com



Jérôme THOMAS · Mario

Formé au cirque auprès d'Annie Fratellini, Jérôme Thomas est un jongleur et metteur en scène qui a très tôt ouvert sa pratique aux musiques improvisées et au jazz. Il collabore avec de nombreux artistes, parmi lesquels Bernard Lubat, Michel Portal, Jacques Higelin ou encore l'ARFI. Fondateur d'Artrio en 1988, il crée ou interprète de nombreux spectacles marquants, dont *Extraballe*, *Kulbuto*, *Hic Hoc*, *Amani Ya Bwana* et *Cirque Lili*, présenté plus de 300 fois en France et à l'international. Son parcours est jalonné de créations mêlant cirque, musique et poésie, parmi lesquelles *Rain/Bow*, *FoResT*, *Magnétic*, *i-Solo*, *Dans la Jungle des mots*, *Dansons sur le malheur*, *Chair et Os* et

Solo Assis. Conseiller artistique à l'Académie Fratellini, membre du comité d'honneur de l'Année du Cirque 2001, il reçoit le Prix SACD des Arts du Cirque en 2003 et siège à plusieurs reprises au conseil d'administration de la SACD. Entre 2021 et 2025, il développe le projet Cirque Lili au sein de l'hôpital psychiatrique de la Chartreuse à Dijon et accompagne, depuis 2021, les futurs artistes de cirque au sein de l'École de cirque Vertigo à Turin.



Magali Paliès • Carmen

Artiste aux multiples facettes, elle vogue de l'opéra, où elle interprète Bizet (Carmen), Mozart (Elvira, Dorabella.), Puccini (Suzuki), Menotti (Mrs Nolan), au théâtre musical, en passant par l'oratorio, les récitals et les écritures contemporaines théâtrales. Sa sensibilité artistique l'oriente vers la transversalité dans les projets auxquels elle participe. Les collaborations avec Jean-Claude Cotillard, Jean-Louis Martinoty, William Mesguich, Jean-Luc Paliès, Christophe Luthringer, Laurent Leclerc, Amaury du Closel... nourrissent son riche parcours professionnel.

Elle fonde en 2009 la compagnie Coïncidences Vocales et en assure depuis la direction artistique. Elle co-signe la mise en scène des deux dernières productions de celle-ci Les Coeurs andalous et Victor Hugo de l'exil à la liberté.

Estelle Andrea • Amelita

Chanteuse et comédienne, son parcours l'amène à se produire dans de multiples formes artistiques : théâtre, théâtre musical, comédie musicale, cabaret, opérette, opéra... Elle travaille sous la direction scénique de Stéphanie Tesson, Bernard Pisani, Daniel Estève, Jean-Michel Fournereau, Jean-Luc Paliès, Marion Bierry, Christophe Luthringer, William Mesguich... Elle collabore également régulièrement avec des artistes de musique actuelle tels Renaud, Grand Corps Malade...

Artiste associée à la compagnie Coïncidences Vocales, elle est l'autrice-compositrice des spectacles Sur les pas de Léonard de Vinci, Les Coeurs andalous et Victor Hugo de l'exil à la liberté et co-metteuse en scène de ces deux derniers.



Lucas Jimenez • Scénographie

Scénographe, peintre, plasticien d'origine Andalouse, formé à Paris et Madrid, Créateur des scénographies de nombreux spectacles dont dernièrement Respire mise en scène Panchika Velez avec Romane Bohringer à La SCALA/PARIS puis La Cabane de L'Architecte (Avignon) , Sublim'Intérim, C'est la Faute à le Corbusier(Cartoucherie/Épée de Bois ; 20 ème Théâtre à Paris, C ;C. Firminy...) et pour le texte de Matei Visniec Le Mot Progrès dans la bouche de ma mère sonnait terriblement Faux Théâtre de l'Oulle/Avignon ; Carmen Flamenco Théâtre du Chêne Noir/ Avignon en 2017, et Théâtre des Gémeaux en 2019. ... Il crée les décors d'Opéra pour Les Contes d'Hoffmann d'Offenbach Salle Gaveau ; puis pour Coïncidences Vocales : Le Pantin de Goya au Théâtre 13/Paris, Lyric Hispanicà La LUNA/Avignon &Théâtre de l'Épée de Bois/Paris... scénographies et les costumes* pour les spectacles de Florence Camoin au Théâtre de Saint-Maur (« Georges Dandin de Molière » * ; » « Il ne faut jurer de rien de Musset » * « Histoire de Nana de Zola » à Avignon en 2018 au Théâtre Espace Roseau et dans ce même Théâtre en Avignon 19 « Lanceurs d'alerte » / ...Expose ses peintures et sculptures dans les espaces du public (Théâtres de Saint-Maur et de Plaisir...)

Calendrier de création et diffusion

6 & 7 novembre 2026 : Création au Théâtre Coluche à Plaisir (78)

12 au 14 novembre 2026 : 2 représentations au Figuier Blanc à Argenteuil (95)

du 4 au 21 février 2027 : représentations au Théâtre de l'Épée de bois | Cartoucherie à Paris (75)

Avril / Novembre 2027 : diffusion Ile de France et régions

Dernières productions

L'Aveu, un impromptu sur les principes de la princesse de Clèves (2025)

La Cabane de l'Architecte La Main tendue de Le Corbusier (2022)

Vienne 1913, Les Prémises du Pire d'après Alain Didier-Weill, adaptation de Louise Doutreligne (2021)

Trapèze au Cœur (2019)

Carmen Flamenco (2017)

Vita # bis ou L'hypothèse Aveyronnaise (2017)

T.M.T-Travelling, Musique, Théâtre 5 ciné-concerts en déambulation (2015)

C'est la faute à Le Corbusier ? (2013)

Le mot progrès dans la bouche de ma mère sonnait terriblement faux de Matei Visniec (2009)

Sublim'interim comédie en musique (2008)

Vienne 1913 de Alain Didier-Weill (2005)

Partenaires

Théâtre Jean-François Voguet - Fontenay sous Bois (94)

Théâtre Coluche - Plaisir (78)

La Compagnie Influenscènes est co-dirigée par
Louise Doutreligne (autrice) & **Jean -Luc Paliès** (metteur en scène)

17 rue André Laurent
94120 Fontenay-sous-Bois
Siret 335 357 232 00073 – APE 90001-Z

cie.influenscenes@gmail.com
06 14 79 31 38

www.influenscenes.com

